

ЕВРОПЕЙСКИЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОРТФЕЛЬ – СРЕДСТВО ОЦЕНКИ И САМООЦЕНКИ ЗНАНИЙ УЧАЩИХСЯ ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В середине 80-х годов в зарубежной и отечественной лингвистике и лингводидактике укреплялся личностно-ориентированный подход к обучению. В связи с этим важным направлением в языковой подготовке учащихся является обучение языкам на основе теоретических положений межкультурной коммуникации и выдвижение учащегося как субъекта в ранг центрального элемента методической системы. Главной целью такого обучения является развитие интеллектуальных и творческих способностей учеников для того, чтобы выпускник школы был готов к самореализации, самостоятельному мышлению, принятию важных для себя решений. При разработке современных образовательных стандартов по иностранным языкам обращается особое внимание на

- понимание статуса учащегося в образовательном процессе,
- создание им личностной ответственности за результат обучения,
- повышение мотивации в преподавании и изучении языковых культур,
- усиление когнитивных аспектов обучения иностранным языкам, связанных в первую очередь с формированием у школьника языковой и концептуальной картины мира,
- расширение рамок учебного процесса за счёт включения его индивидуального опыта в межкультурном общении с носителем языка.

Речь идет о смещении акцента в процессе обучения иностранным языкам с преподавательской деятельности на деятельность учащегося. Для этого у школьников должна быть сформирована способность к объективной самооценке, рефлексии. Понятие самооценки шире, чем понятие самоконтроля и самопроверки. Чтобы помочь ученику адекватно оценивать свои знания, возможности, у него

должна быть сформирована шкала ценностей, с которой он смог бы сверять собственные достижения в различных сферах деятельности.

Формированию необходимых навыков в рефлексии эффективно помогает российский вариант европейского языкового портфеля, в основу которого положены такие документы Совета Европы, как Общеευропейские концепции владения иностранным языком, Европейский языковой портфель.

Общеευропейские концепции владения иностранным языком содержат основные положения современного подхода к обучению неродным языкам на различных образовательных уровнях и в различных условиях. В этом документе дано также описание системы уровней владения изучаемыми языками, инструкция, позволяющая человеку определить эти уровни. Практически они отражают итоги многолетней работы экспертов стран-участниц Совета Европы, в том числе и представителей России, над различными аспектами проблем совершенствования преподавания и изучения иностранных языков.

Являясь практической реализацией общеευропейских концепций, языковой портфель призван в условиях современной интеграции европейских стран

- во-первых, внедрять в практику перспективную образовательную идеологию в области иностранных языков;
- во-вторых, развивать и поддерживать заинтересованность каждого человека в изучении языков на протяжении всей жизни;
- в-третьих, вооружать обучающегося надежным и общедоступным инструментом для определения своих достижений в овладении иностранными языками, дальнейшего совершенствования своих знаний и умений;

- в-четвертых, дать учителю возможность оценивать уровень достижений каждого учащегося в овладении иностранными языками и внести в случае необходимости коррективы в свою преподавательскую деятельность;
- в-пятых, обеспечить человеку социальную мобильность в рамках единой Европы.

Таким образом, языковой портфель выполняет наряду с педагогической также и социальную функцию. Последнее означает, что в условиях единой Европы каждый человек может иметь при себе документ, в котором зафиксирован и документально подтвержден тот или иной уровень владения иностранным языком, и претендовать в случае его предъявления на получение работы или образования, например, в стране изучаемого языка.

Итак, языковой портфель – это инструмент самооценки и собственного познавательного, творческого труда ученика, рефлексии его собственной деятельности. Это комплект документов самостоятельных работ учащегося, состоящий из трех частей: паспорта, языковой биографии его пользователя и досье.

В паспорте учащийся в краткой форме отражает свою коммуникативную и некомуникативную компетенции. Речь идет обо всех неродных изучаемых им языках, экзаменах и результатах, межкультурных контактах. Портфель включает в себя следующие разделы:

- Языки общения в моей семье и языки, на которых говорят мои ближайшие родственники.
- Где я учился/училась.
- Языки, которые я изучал (-ю) в школе.
- Пребывание за границей.
- Проекты.
- Языки обучения (билингвальное обучение).
- Таблицы для самооценки (общеевропейская шкала шести уровней владения языками:
- А1-Выживание

- А2-Допороговый
- В1-Пороговый
- В2-Пороговый продвинутый
- С1-Высокий
- С2-Владение в совершенстве).
- Коммуникативная компетенция.

В языковой биографии содержатся дескрипторы, то есть параметры, по которым уточняется и оценивается (как пользователем, так и учителем) уровень владения учащимся иностранным языком. Дескрипторы российского языкового портфеля применительно к разным видам речевой деятельности ориентированы по ситуации аутентичного межкультурного общения.

В языковой биографии учащийся определяет свой уровень владения изучаемым языком по таблице самооценки. Он внимательно осваивает описание коммуникативных умений в листах самооценки, затем отмечает те коммуникативные умения, которыми он, по его мнению, уже овладел, и те, которыми ему предстоит овладеть (в типах самооценки учащийся заполняет графы 1 и 3 по изучаемому языку). Учитель помогает учащемуся увидеть свои достижения и недостатки и наметить путь устранения последних. (Он заполняет графу 2).

В досье учащийся собирает весь материал, свидетельствующий о его успехах в овладении языками. Это могут быть работы, выполненные им самостоятельно на уроке (контрольные работы, тесты, сочинения и т. п.), дома, на внеклассных занятиях (проекты, рефераты, доклады, дипломы, сертификаты, свидетельства), подтверждающие достижения пользователя портфеля в изучении языка. Отбор может проводиться в течение одного года или одной четверти на протяжении всех лет обучения. Портфель или отдельные работы предваряются комментарием ученика о том, почему он считает необходимым отобрать именно эти работы (желательно, чтобы все комментарии ребенок выполнял на иностранном языке, начиная с одной – двух коротких фраз, постепенно расширяя и углубляя их). Если это сложно, то все свои рассуждения

он делает на родном языке. Каждая работа также сопровождается кратким комментарием ученика: что у него в этой работе получилось, а что – нет; согласен ли он с оценкой учителя и какие выводы может сделать из результатов этой работы. Разумеется, такая работа предусматривает аргументированное корректирование ошибок. Преподаватель может предложить отдельным ребятам или всей группе составить такой портфель по отдельной изучаемой теме, разделу, подготовив об этом серию вопросов, заданий, страницу портфеля. Главное в такой работе – самооценка учащегося в виде рассуждения, аргументации, обоснования. Периодически по истечении намеченного отрезка времени, отводимого на досье, ученик выставляет свой портфель на презентацию в классе, в группе, на учительской конференции, на родительском собрании. На таком форуме ученик показывает свои продвижения, доказывает, что его самооценка совпадает или не совпадает с оценкой учителя, родителей, группы экспертов (из числа учеников). Желательно также, чтобы защита портфеля велась на иностранном языке. Самое активное участие предусмотрено со стороны родителей. Они должны оценить работу сына или дочери по определенным параметрам и критериям, которые разрабатываются и предоставляются вниманию родителей в документации портфеля.

Таким образом, концепция языкового портфеля дает возможность расширить рамки учебного процесса за счет включения в систему оценки достижений учащихся в аутентичном межкультурном непосредственном и опосредованном обучении.

Предлагаемая в языковом портфеле шестилетняя система владения языком, полностью соответствующая общеевропейским стандартам, является надежной

основой для разработки единых требований к сертификации языковой подготовки учащихся. Последнее вместе с образовательными стандартами создает предпосылки для развития в стране единого образовательного пространства и для создания необходимых условий удовлетворения образовательных потребностей школьников и студентов в контексте языковой политики, проводимой Советом Европы.

Разработкой языкового портфеля и его внедрением в отечественную практику обучения иностранным языкам занимается Московский государственный лингвистический университет при участии экспертов Совета Европы.

После апробации и на основании полученных статистических данных был сделан вывод, что подавляющее число студентов и учащихся положительно оценивают идею языкового портфеля, его структуру и содержание. По общему мнению учителей и учащихся, он повышает мотивацию учащихся, их ответственность за результаты учебного процесса, способствует развитию сознательного отношения школьников к процессу обучения и его результатам. Языковой портфель позволяет конкретизировать цели обучения иностранным языкам и, следовательно, лучше организовывать учебный процесс, учит анализировать учебный процесс совместно с учителями, исходя из самооценки учащегося, его потребностей и мотиваций, корректировать содержание обучения, находить индивидуальный подход к учащимся.

Перспектива этого документа совершенно очевидна. Его использование самым естественным образом ставит ученика, его межкультурный и коммуникативный опыт во главу угла всего образовательного процесса.

Библиографический список

1. Гальскова Н.Д. Языковой портфель как инструмент оценки учащегося в области изучения иностранных языков // ИЯШ. 2000. №5. С. 6-11.
2. Европейский языковой портфель для России. М.: МГЛУ; СПб: Златоуст, 2001.
3. Полат Е.С. Портфель ученика // ИЯШ. 2002. №1. С. 22-27.